

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1840-1849

Van Raalte Papers

9-19-1841

Letter from A. C. Van Raalte to C. G. de Moen

A. C. Van Raalte

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1840s

Unknown

Recommended Citation

Van Raalte, A. C. and Kennedy, Nella, "Letter from A. C. Van Raalte to C. G. de Moen" (1841). *Van Raalte Papers: 1840-1849*. 233.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1840s/233

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1840-1849 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Dinsdag 19 Sept 1841.

Waarlijk geliefde Broeder!

Ik heb mijn Broeder alles opgelegd en ook uw uittreding uit de Zaak, uw uittreding met overname van lasten en lasten heeft hem doen besluiten om ~~de~~ Zaak als op Zich te nemen, als de grote hoofdzak is door Uteer goedheid afgehandeld: hiernaas gaat voor Wen voldaan stuk, nader zal dit op zegel geschreven worden, welk ons nu ontbrak, stuur mi per omgaande post een dergelyk stuk van uw zyde: mijn Broeder wil hebben dat voor ik wy ga de dingen notariaal beschreven zullen worden, nu ik ben tot alles bereid, - van avond ~~zullen~~ wij eenige bepalingen maken tusschen ons beiden, en dan naar Amsterdams naar de Notaris: zend dan uw stuk per omgaande post onder adres aan D. Blikman Rijkert adres Blikmanen. te Amsterdams: uw uittreding doet hem veel luste voor de zaak opvatten, in het tegenoverzettelend Land. Hy ligtelyk over zulke een gewyrtorde intreding terugkeeren: Ontvangt met uw vriendelike groete van de Familie: - De Heere zyn nabij een Schenke blydschap in hem over de ontlasting der zorgen en onder haacheheylke en zorgvolle toetstem. - groot R. - aanstaande week hoop ik te huis te komen

Uw trouwste dienaar
A. Van Maanen.

Dal Vredelust, 19 Sept 1841

Hartelijk geliefde Broeder!

Ik heb mijn Broeder alles opengelegd en ook uwe uittreding uit de zaak, uwe uittreding met overname van lusten en lasten heeft hem doen besluiten om de zaak als op zich te nemen, dus de grote hoofdzaak is door 's Heeren goedheid afgehandeld: hier nevens gaat voor u een voldoende stuk, nader zal dat op zegel geschreven worden twelk ons nu ontbrak. Stuur me per omgaande post een diergelijk stuk van uwe zijde: mijn broeder will hebben dat voor ik weg ga de dingen notarieel beschreven zullen worden, nu ik ben tot alles bereid, -- vanavond zouden wij enige bepalingen maken tusschen ons beiden en dan naar Amsterdam naar de Notaris: zend van uw stuk per omgaande post onder Adres aan D. Blikman Kikkert, adres Blikman en C: te Amsterdam: --Uwe uittreding doet hem veel liefde voor de zake opvatten, in het tegenovergesteld zoude hij ligtelijk voor zulke eene gewigtvolle intreding terugdeinzen: Ontvangt met Uwe vrouw de groete van de Famielje: -- De Heere zij u nabij en schenke blijdschap in Hem over de ontlasting der zorgen en onze hachelijke en zorgvolle toestand.

Groet R: -- aanstaande week hoop ik te huis te komen

Uw hartelijk liefhebbende Broeder

A. C. Van Raalte

[transcription: Nella Kennedy,
May 2019]

Dal Vredelust, September 19, 1841

Dearly beloved Brother [C. G. de Moen],

I have explained everything to my brother, including your withdrawal from the business. Your withdrawal with the taking over of benefits and obligations made him decide to take possession of the business. The most important part has been accomplished, thanks be to God. Enclosed is a completed document. This will be written up and sealed (this is still lacking). Send me, by return mail, a similar document from your end. My brother would like these things to be described by the notary before I go. I am ready for it all. Tonight we could make a few stipulations between both of us, and then to Amsterdam to the notary. Send your document by return mail to the address of D. Blikman Kikkert, at Blikman and Co., in Amsterdam.

Your withdrawal has given him love for the business; had it been the opposite he could have easily recoiled to undertake such an important enterprise.

Greetings to you and your wife from the family. May the Lord be with you and give you joy in Him for having brought relief from cares and from our insecure and worrisome affairs.

Greet R. I hope to come home next week.

Your warmly loving brother,

A. C. Van Raalte

[Translation: Nella Kennedy, May 2019]

No Provenance